

**B-120.6 Símbolos obsoletos o anticuados.** Normalmente, símbolos obsoletos y anticuados serán reemplazados por nuevos símbolos; se eliminarán asociaciones y consejos de símbolos obsoletos. Los símbolos anticuados aún estarán disponibles para su consulta en la INT1 (hasta que se consideran obsoletos, es decir, que no están presentes en ninguna carta publicada, que en la práctica puede significar que se mantengan en INT1 a perpetuidad). Excepcionalmente, cuando se considere útil, se puede incluir una breve nota en la S-4 indicando que «anteriormente se trazó como:» y una copia del símbolo anticuado retenido; esto es para guiar al cartógrafo en la identificación de la función con el fin de eliminarlo de la tabla.

#### **B-121 TÉRMINOS TRADUCIDOS**

La frase ‘... o su equivalente’ significa que la leyenda o abreviatura en cuestión puede aparecer en el idioma nacional del país miembro.

#### **B-122 ABREVIATURAS INTERNACIONALES**

El término ‘abreviaturas internacionales’ se emplea para identificar aquellas abreviaturas que se han acordado internacionalmente y cuyo uso se recomienda para todas las cartas náuticas. Algunas de las abreviaturas seleccionadas ya eran comunes en varios idiomas. Alternativamente, se han adoptado o creado abreviaturas en inglés, en conformidad con la práctica a largo plazo de la OHI y debido a que la Organización Marítima Internacional (OMI) sugiere el uso del inglés como el idioma de los navegantes. Véase B-510.4

**B-122.1**  
**ABREVIATURAS INTERNACIONALES**

<b>A</b>				<b>G</b>			
accomm				G	Cascajo		J 6
† Aero RC	Radiofaro aeronáutico		S 16	G	Verde		P 11.3, Q 2
AIS	Sistema de Identificación Automática		S 17, S 18	GNSS	Sistema Global de Navegación por Satélite		--
AI	Alternativa		P 10.11	GPS	Sistema de Posicionamiento Global		--
ALC	Columna Articulada de Carga		L 12	grt	Toneladas de registro bruto		--
Am	Ámbar		P 11.8	GT	Arqueo bruto		--
ASL	Vía de circulación archipelágica		M 17				
<b>B</b>				<b>H</b>			
B	Negro		Q 2, 81	h	Duro		J 39
bk	Quebrado		J 33	h	Hora		B 49
Bn, Bns	Baliza(s)		P 4, 5, Q80	H	Helicóptero		T 1.4
BTr, BnTrs	Torre baliza(s)		P 3, Q 110	hor	Dispuesto horizontalmente		P 15
Bo	Bloque de piedra		J 9.2				
Br	Rompientes		K 17	<b>I</b>			
Bu	Azul		P 11.4	illum	Iluminado		P 63
<b>C</b>				INT	Internacional		A 2, T 21
c	grueso		J 32	Intens	Intensificado		P 46
ca	calcáreo		J 38	Iso	Isofase		P 10.3
CALM	Boya de amarre con anclajes por catenarias		L 16	IUQ	Centelleante ultrarrápida intermitente		P 10.8
Cb	Guijarro grueso		J 8	<b>K</b>			
cd	Candela		B 54	km	Kilómetro(s)		B 40
CG	Guardacostas		T 10, 11	kn	Nudo(s)		B 52, H 40-43
Ch	Iglesia, Catedral		E 10.1	<b>L</b>			
Chy, Chys	Chimenea(s)		E 22	LANBY	Boya automática para la navegación		P 6, Q 26
cm	Centímetro		B 43	LASH	Buque porta gabarras o barcasas		--
Co	Coral		J 10, K 16	Lat	Latitud		B 1
† Consol	Estación Consol		S 13	Ldg	Luces de enfilación		P 20.3
Cy	Arcilla		J 3	LFI	Destellos largos		P 10.5
<b>D</b>				Lndg	Varadero		F 17
DG	Desmagnetización		N 25, Q 54	LNG	Gas natural licuado		--
DGPS	Sistema de Posicionamiento Global Diferencial		S 51	Long	Longitud		B 2
Dia	Diáfono		R 11	LPG	Gas de petróleo licuado		--
Dir	direccional		P 30, 31	Lt, Lts	Luz		P 1
dm	Decimetro		B 42	<b>M</b>			
Dn, Dns	Duque(s) de Alba		F 20	m	Medio		J 31
DW	Aguas profundas		M 27, N 12.4	m	Metro(s)		B 41, P 13
dwt	Peso muerto, porte		--	m	Minuto(s) de tiempo		B 50
DZ	Zona de peligro		Q 50	M	Fango		J 2
<b>E</b>				M	Milla Náutica Internacional, (1852 m)		B 45, P 14
E	Este		B 10	man	Activado manualmente		P 56, R 2
ED	Existencia dudosa		I 1	min	Minuto(s) de tiempo		B 50
Explos	Explosivo		R 10	Mk	Marca		Q 101
exting	Apagada		P 55	mm	Milímetro(s)		B 44
<b>F</b>				Mo	Señal Morse		P 10.9, R 20
FAD	Dispositivo de concentración de Peces		--	Mon	Monumento		E 24
f	Fino		J 30	MR	reserva Marina		N 22.3
F	Fija		P 10.1	MRCC	Centro de coordinación de salvamento marítimo		--
FFI	Fija y de destellos		P 10.10	<b>N</b>			
FI	Destellos simples		P 10.4	N	Norte		B 9
Fla	Antorcha		L 11	NE	Nordeste		B 13
Fm,fms	Brazas(s)		B48	No	Número		N 12.2
Fog Dei Lt	Luz detectora de niebla		P 62	NT	Arqueo Neto		--
FPSO	Producción, almacenamiento y descarga flotante		L 17	NW	Noroeste		B 15
FS	Asta de bandera		E 27	<b>O</b>			
FSO	Almacenamiento y descarga flotante		L 17	Obscd	Obscurecido		P 43
FSU	Unidad de almacenamiento flotante		L 17	Obstn	Obstrucción		K 40-43, L43
ft	Pie(s)		B 47	Oc	Ocultación simple		P 10.2

occas	Ocasional	P 50	UTC	Tiempo Universal Coordinado	--
ODAS	Sistema de Adquisición de Datos Oceanográficos	Q 58	UTM	Proyección Universal de Mercator	--
Or	Naranja	P 11.7, Q 3	<b>V</b>		
<b>P</b>			v	Volcánico	J 37
P	Gujarros	J 7	V-AIS	AIS Virtual	S 18
PA	Posición aproximada	B 7	vert	Dispuesto verticalmente	P 15
PD	Posición dudosa	B 8	VI	Violeta	P 11.5
priv	Privado	P 65, Q 70	VLCC	Grandes Petroleros	--
† Prod Well	Pozo de petróleo submarino	L 20	VQ	Centelleante rápida continua	P 10.7
PSSA	Zona marina con un medio ambiente especialmente sensible	N 22.4	VTS	Servicio de control de tráfico	--
Pyl	Torre, Pilar	D 26	<b>W</b>		
<b>Q</b>			W	Oeste	B 12
Q	Rápido	P 10.6	W	blanco	P 11.1, Q 130.5
<b>R</b>			Wd	Hierbas marinas	J 13.1
† R	Estación radiocostera	S 15	Well	Pozo submarino	L 21
R	rojo	P 11.2, Q 3	WGS	Sistema Geodésico Mundial	S 50
R	Roca	J 9, K 15	Whis	Silbato	R 15
Ra	Radar	M 31, 32, S 1	Wk; Wks	Nafragio(s)	K 20-30
Racon	Baliza respondedora de radar	S 3.1-3.6	<b>Y</b>		
RC	Radiofaro circular	S 10	Y	Ámbar	P 11.8
RD	Radiofaro direccional	S 11	Y	Naranja	P 11.7
Ref	Refugio	Q 124, T 14	Y	Amarillo	P 11.6, Q 3
Rep	Información, sin confirmar	I 3.1			
RG	Estación radiogonométrica	S 14			
RoRo	Terminal de buques Roll-on Roll-off	F50			
Ru, ru	Ruina	D 8, E 25.2, F 33			
† RW	Radiofaro giratorio	S 12			
<b>S</b>					
S	Arena	J 1			
s	Segundo(s) de tiempo	B 51, P 12			
S	Sur	B 11			
SALM	Boya de amarre con anclaje simple	L 12			
SBM	Boya de amarre individual	L 16			
SD	Sonda dudosa	I 2			
SE	Sudeste	B 14			
sec	Segundo(s) de tiempo	B 51, P 12			
sf	Rígido	J 36			
Sg	Seagrass	J13.3			
Sh	Conchuela	J 11			
Si	Limo	J 4			
Sig	Señal	T 25.2			
SMT	Monte submarino	--			
so	Blando	J 35			
Sp	Aguja (Iglesia)	E 10.3			
SPM	Plataforma de amarre	L 12			
SS	Estación de señales	T 20-36			
St	Piedras	J 5			
SW	Sudoeste	B 16			
sy	Viscoso	J 34			
sync	Sincronizado	P 66			
<b>T</b>					
t	Tonelada	B 53, F 53			
temp	Temporal	P 54			
Tr, Trs	Torre(s)	E 10.2, 20			
<b>U</b>					
ULCC	Super petrolero	--			
UQ	Centelleante ultrarrápida continua	P 10.8			

† Abreviatura anticuada en las cartas